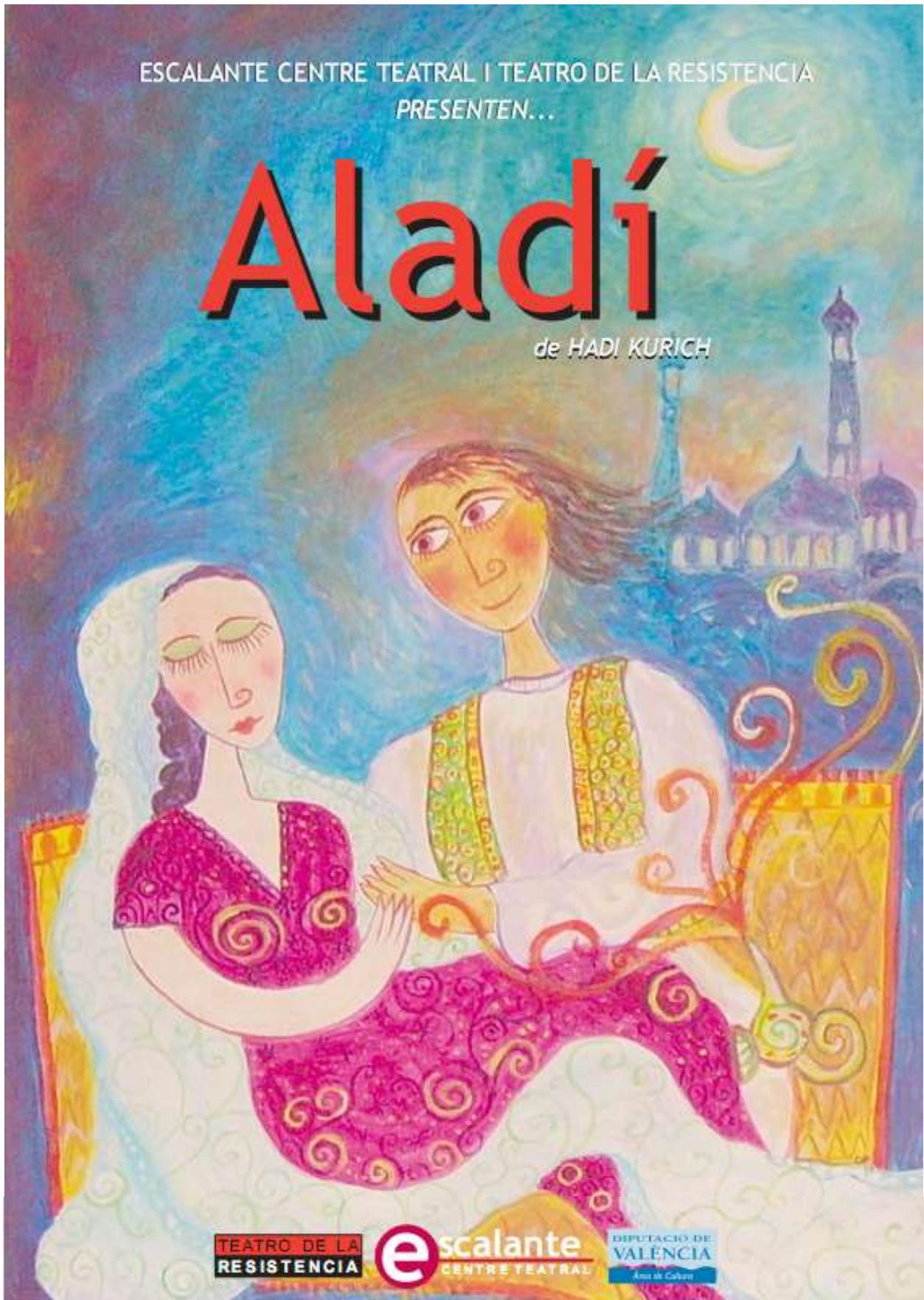


CUADERNO DIDÁCTICO



Autor y Director: Hadi Kurich
Música de Vigor Kurich y Hadi Kurich

INTRODUCCIÓN

El presente cuaderno pretende dar al profesorado un instrumento de trabajo de manera que la asistencia al teatro sea para el alumnado un experiencia, a través de la que pueda adquirir conocimientos y pueda desarrollar capacidades de percepción y creativas.

El cuaderno para el alumnado, que se facilitará a cada uno de los asistentes el día de la representación, está principalmente dirigido a niños/as de 7 a 12 años; tiene como finalidad despertar la atención del público más joven sobre varios aspectos de la obra: recordar la historia, el decorado, los personajes...y hacer del juego un acto de aprendizaje.

Las actividades que proponemos en este cuaderno, tanto las elaboradas para hacer antes de la representación como las de después de la asistencia al teatro, buscan desarrollar la imaginación y la creatividad del espectador mediante el conocimiento de la literatura teatral y las relaciones entre aprendizaje y entretenimiento. Como las edades a las que va dirigida esta obra de teatro son muy diferentes, será el profesor el encargado de seleccionarlas y adaptarlas a sus alumnos. Así, por ejemplo, aquellas que son orales y, por lo tanto, más adecuadas a los alumnos de menos edad, pueden pasar a ser escritas para los alumnos mayores y al contrario.

Nos gustaría, también, recordar la importancia de saber escuchar bien y la necesidad de educar al espectador en el hecho de ir al teatro. Mediante el "Dacálogo del buen espectador", que aparece en el Dossier Genérico para el profesorado, queremos que el alumnado reflexione sobre el acto social que representa ir al teatro.

ÍNDICE

1.DOCUMENTACIÓN

- 1.1. La obra
- 1.2. La adaptación
- 1.3. El adaptador
- 1.4. La compañía
- 1.5. Enlaces de interés

2. ANTES DE LA REPRESENTACIÓN

- 2.1. El cuento trabado
- 2.2. En un mercado Persa
- 2.3. La lámpara maravillosa

3.DESPUÉS DE LA REPRESENTACIÓN

- 3.1. Argumento y escenas
- 3.2. Planteamiento, nudo y desenlace
- 3.3. El conflicto
- 3.4. Aladino y el poeta
- 3.5. Para ser poeta
- 3.6. Las preguntas de la cueva
- 3.7. Ustedes-vosotros
- 3.8. A representar
- 3.9. Hadi Kurich y Aladino
- 3.10. Otros valores
- 3.11. Aladino...tan lejos y tan cerca

4.SOLUCIONARIO: a los ejercicios planteados en el cuaderno del alumnado

1. DOCUMENTACIÓN

1.1. La obra

Las mil y una noches es una célebre compilación de cuentos árabes del Oriente Medio medieval en el estilo de historias dentro de una historia. El núcleo de estas historias está formado por un antiguo libro persa llamado Hazâr Afsâna (los Mil Mitos). El compilador y traductor de estas historias al árabe es supuestamente el cuentista Abu abd-Allah Muhammed el-Gahshigar en el siglo IX. La historia principal sobre Scheherezada parece haber sido agregada en el siglo XIV. La primera compilación árabe moderna, hecha de escritos egipcios, fue publicada en El Cairo 1835.

El libro fue adaptado muchas veces para niños y adolescentes en todos los países de Occidente. Generalmente, se eligen para su difusión los relatos en los que prevalecen las aventuras y la fantasía. Por otra parte, narradores occidentales impactados por el libro imitaron su estructura de relatos engarzados

Estructura

Son cuentos que surgen uno del otro, como cajas encerradas en otras cajas. En el primero, se cuenta que el sultán Schahriar descubre que su mujer le traiciona y la mata. Creyendo que todas las mujeres son igual de infieles ordena a su visir conseguirle una esposa cada día, alguna hija de sus cortesanos, y después ordenaría matarla en la mañana. Este horrible designio es quebrado por Scheherezada, hija del visir. Ella trama un plan y lo lleva a cabo: se ofrece como esposa del sultán y la primera noche, logra que el rey la sorprenda contándole un cuento a su hermana. El sultán se entusiasma con el cuento, pero la muchacha interrumpe el relato antes del alba y promete el final para la noche siguiente. Así, durante mil noches. Al final, ella da a luz a tres hijos y después de mil noches y una, el sultán conmuta la pena y viven felices (con lo que se cierra la primera historia, la de la propia Scherezade). Las historias son muy diferentes. incluyen cuentos, historias de amor, tragedias, comedias, poemas, parodias y leyendas religiosas musulmanas. Algunas de las historias más famosas de Sharazade circulan en la cultura occidental traducidos como Aladino y la lámpara maravillosa, Simbad el marino y Alí Babá y los cuarenta ladrones.

A primera vista, resulta perceptible el gusto árabe por lo maravilloso: en las Noches pululan genios, magos, monstruos, animales fantásticos, encantamientos, sueños extraños que se vuelven realidad, sitios legendarios. Pero en las Noches, los productos de la fantasía están entremezclados con personajes y sitios históricos, lo que produce una particular sensación de extrañamiento. Esta mezcla, urdida con la intención de acreditar la buena fe de las historias más desafortunadamente fantásticas, termina contaminando de irrealidad a los personajes cuya existencia histórica está fuera de duda. El legendario califa Harún ar-Rashid es un protagonista habitual; también aparece Tarik, el conquistador de Al-Andalus.

Ediciones

La primera versión europea (y la primera edición impresa) fue una traducción al francés (1704-1717) de Antoine Galland de una compilación anterior que fue escrita en árabe. Este libro, *Les Mille et une nuits, contes arabes traduits en français* (en 12 volúmenes) probablemente incluía relatos que conocía el traductor pero que no estaban incluidos en la compilación árabe. El nombre actual *Alf Layla wa-Layla* (literalmente "Mil noches y una noche", es decir "1001 noches") parece haber aparecido en la Edad Media y expresa la idea de un número infinito ya que 1000 representa la infinidad conceptual entre los grupos matemáticos árabes. La leyenda dice que aquel que lea la colección entera se volverá loco.

Las dos fundamentales ediciones españolas son: la que tradujo y editó Vicente Blasco Ibañez (Editorial Prometeo) de la edición francesa de Joseph-Charles Mardrus (1889) y la de Rafael Cansinos Asséns (1954), que tradujo directamente del árabe. Hay un libro similar a El libro de las mil y una noches: El manuscrito encontrado en Zaragoza, de Jan Potocki. Un noble polaco de finales del siglo XVIII que viajó al Oriente en busca de una copia original del Libro de las mil y una noches pero nunca lo encontró. Después de regresar a Europa, escribió su obra maestra, un libro de varios niveles de narración.

Valor literario

Las Mil y Una Noches es uno de los grandes clásicos de la literatura porque mediante el poder de la palabra, que funciona como una especie de poder hipnótico, va envolviendo al rey y termina por conquistarlo. Y además, por unos juegos de ficción literaria, donde se cuentan historias entrelazadas unas dentro de otras, se transmite toda una tradición cultural, especialmente prodigiosa, la de todo el Oriente Medio.

Por eso, puede decirse que este texto es una ventana que tenemos los occidentales para comprender la cultura de Oriente que muchas veces nos resulta tan ajena. Sus cuentos están

llenos de erotismo, venganza, violencia, fantasía, romance, y verdaderas reflexiones éticas, por lo que además de entretener al lector, lo hace pensar y poner en jaque sus convicciones más arraigadas.

La tradición oriental, que en este caso abarca a Persia, Arabia, la India, y muchas otras grandes culturas antiguas, tuvo un período en que transmitía sus valores, su ideología y su cosmovisión mediante fábulas como las que componen Las Mil y Una Noches. Con ellas, se educaba a los jóvenes príncipes y a todos aquellos que necesitarán tener una comprensión -más allá de la práctica- de un mundo complejo y hermoso. Debido a esto, esta colección de historias posee un alto contenido didáctico. Esto llama la atención por cuanto en Occidente este libro se considera de lectura para adultos, y tal vez no debería despreciarse tanto la capacidad de los niños para conocer universos más allá de sus fronteras. A nuestro parecer, Las Mil y Una Noches es una de esas lecturas fundamentales que deben leerse tanto en la infancia como con la mirada madura del adulto.

1.2. La adaptación

Presentamos la intencionalidad de esta obra a través de las palabras de su adaptador y director, **Hadi Kurich**:

“Lo que es la Alhambra en la arquitectura, es el conjunto de cuentos Las Mil y Una Noches en la literatura. No sólo es la joya de la cultura musulmana, sino es una de las cumbres de todas las culturas. De los cuentos que componen a “Las Mil y Una Noches”, quizás, el más conocido es el de Aladino: un joven de una familia humilde que llega a enamorar a una princesa y ocupar el trono del reino...; es la historia que alimenta la sed de justicia que todos los humanos sienten desde que el mundo es mundo. Si el personaje principal, a parte de ser un hombre con suerte, también es un hombre inteligente, encantador y con ciertas habilidades como lo es Aladino, el apoyo del lector o espectador es incondicional. Es una historia divertida pero llena de contenido, apasionante y bien contada; una de las que a nadie le deja indiferente. En estos tiempos en los que conviven muchas culturas que durante siglos han estado separadas por guerras, prejuicios, lejanía geográfica o la incompatibilidad de sus creencias, es importantísimo encontrar puntos de unión y puentes de entendimiento para forjar un nuevo mundo de justicia, libertad, cooperación e interacción. Nuestro Aladino es un granito de arena en este camino tan difícil como necesario”.

1.3. El adaptador

Hadi Kurich es Licenciado en Dirección teatral por la Facultad de Artes Escénicas de Belgrado en el año 1986.

La joven y dilatada carrera de Hadi, recorre todas las facetas de la creación teatral: Como **actor** ha actuado en más de quince obras distintas, destacando en Los Salvados de E. Bond, La Tempestad de W. Shakespeare, Los conductores de L. Vogel; como **dramaturgo** ha escrito varias obras y adaptado las mejores novelas de la literatura universal; como **director** ha puesto en escenas obras de Becket, Goldoni, Dumas, Durrenmat, Rasputin, Kokovkin, Simich, Nusich en los mejores teatros de Sarajevo, Zenica, Rijeka, Tuzla, Nis y Belgrado. Pero donde desarrolla su gran potencial creativo es en Castellón (España), en donde funda, junto con Ana Kardelis, en 1993 **EL TEATRO DE LA RESISTENCIA**, para quien escribe, representa y dirige, entre otras obras Opus primum, El cielo estrellado sobre nosotros, El dragón y la princesa, La gran aventura, El misterio del Quijote, Nostalgia. También son muy interesantes sus adaptaciones de cuentos clásicos que EL TEATRO DE LA RESISTENCIA pone en escena: Alicia, Gulliver, D. Quijote, Robinsón Crusoe, Pinocho.... Como **pedagogo** ha impartido clases, talleres y conferencias de teatro en: la Universidad de Barcelona, Carlos III de Madrid, de La Laguna, de Tenerife, Ciudad Juárez de México...En las Jornadas de Bertold Brecht de Barcelona, Jornadas Lorca de Granada, Jornadas Las Troyanas de Valencia.

Su capacidad para plasmar en el teatro la realidad que nos rodean aportando un rayo de esperanza, ha sido reconocida en numerosas ocasiones mediante premios, destacando el **Premio de la Artes Escénicas 2005 de la Generalitat Valenciana** a la mejor versión por la obra Edmund Kean, que también recibió el premio a la mejor obra en el festival **Joakim Vuic** de Serbia en 2006. Opus primum recibió el **Premio especial de la crítica de Barcelona** en la temporada 1994-95.

1.4. La compañía

TEATRO DE LA RESISTENCIA fue creado en 1993 por Hadi Kurich (ex-director del Teatro Nacional de Sarajevo) y Ana Kardelis Kurich (Primera actriz del Teatro Radovic de Belgrado). Desde su fundación, la compañía ha mantenido dos líneas principales de creación escénica: una, basada en los textos que analizan la realidad social, y la otra, que trata de acercar el teatro clásico al público contemporáneo.

La producción teatral de la compañía es muy fructífera, ya que viene a realizar un obra por año, alcanzando más de un centenar de representaciones cada una de ellas. Destacan: Opus primun-un cuento de guerra (1993), por ser el debut de la compañía y por haber

alcanzado más de doscientas representaciones en España y en varios países europeos; Don Quijote (1996), versión y adaptación de Hadi Kurich y de la que se realizaron dos versiones, una para sala y otra para calle, alcanzando en esta modalidad de teatro de calle un gran prestigio: La Ilum (1997), La gran aventura (1997), Alicia (1998), Gulliver en la tierra de los gigantes (1999), son algunos de los montajes de teatro de calle con los que participan en numerosos festivales y Muestras de Teatro nacionales e internacionales; con Robinsón Crusoe (2000), versión y dirección de Hadi Kurich, la compañía consolida otra modalidad teatral: el teatro infantil, destacando Alicia (2002), Edmund Kean (2004), Canción del Pirata (2005), Pinocho (2006), entre otras. Para los componentes del Teatro de la Resistencia, en el teatro infantil debe primar, como en todo tipo de teatro, los valores artísticos y la comunicación ética entre texto, actores y espectadores, y así se ve reflejado en cada uno de sus montajes.

1.5. Enlaces de interés

Si te fascina la magia de los cuentos de las mil y una noches, o simplemente deseas navegar por los cuentos de Internet, aquí tienes unas cuantas recomendaciones:

- Si quieres leer el cuento abreviado de Aladino y la lámpara maravillosa:

<http://www.leemeuncuento.com.ar/aladin.html>

- Si quieres leer el cuento original de Aladino de Las Mil y una noches

www.bibliotecasvirtuales.com/biblioteca/LiteraturaAsiatica/lasmilyunanoches/Aladino.asp

- Si sientes curiosidad por el dominio de los tiempos verbales en la narración, aquí tienes un ejercicio que te puede servir para mejorar tu “estilo” literario:

<http://www.u.arizona.edu/~smusser/aladino.html>

Una enciclopedia literaria donde puedes encontrar todo tipo de literatura

es.wikipedia.org

- Si quieres leer y jugar con todo tipo de cuentos:

www.leemeuncuento.com.ar

2. ACTIVIDADES PARA ANTES DE LA REPRESENTACIÓN

2.1. El cuento trabado

Con tal de despertar la imaginación y desarrollar la capacidad creativa, podéis crear juntos un cuento o una historia.

Sherezade, en **Las mil y una noches**, consigue cautivar al sultán , librándose así, de una muerte segura, interesándolo en un cuento que dejaba sin acabar cuando llegaba el día.

Haciendo como ella. Formaremos un corro. Uno de nosotros empezará una historia y...en un momento determinado, detendrá su narración, utilizando una frase clave e interesante, para que su compañero/a de la derecha continúe; y así sucesivamente.

Para conseguir una aventura verdaderamente maravillosa, el compañero/a que continúe la historia, el nuevo improvisador/a, deberá respetar: el espacio, el tiempo, la época y los personajes creados. Así conseguiremos la coherencia de la historia.

Pueden aparecer nuevos personajes, lugares, puede pasar el tiempo, días, meses, años...¡Adelante! Si es interesante vuestra historia, podéis representarla como una obra de teatro.¡Veréis qué bien os lo pasáis!

2.2. En un mercado Persa

Esta actividad preparará a los alumnos más mayores de dramatización para ver la obra que comienza en un mercado en Bagdad. Igualmente, puede ser el motivo para dinamizar la clase de nuestro alumnado de lengua y literatura y despertar su interés. Para realizarla necesitaremos dos espacios separados, el del mercado y el aula y tendrá dos actividades distintas para las que necesitaremos al menos dos horas de clase:

La visita:

Deberemos traer un pañuelo de gasa y colorido oriental , algún objeto exótico y , además, una / unas fruta y una /unas verdura. También una especia, o una bebida o alguna otra cosa comestible o un perfume. Al comienzo de la actividad, el profesor o profesora recogerá las cosas.

Elegiremos los personajes. Necesitaremos dos / tres vendedores. Si el centro dispone de cámaras fotográfica y de vídeo podemos tener también uno o dos reporteros.

Podemos comenzar con una música oriental. Puede ser “En un mercado persa”.

En un lugar oculto, es decir, en un espacio diferente, los vendedores, vestidos con chilabas, pañuelos de moneditas..., preparan al menos tres mesas cubiertas con hermosos pañuelos o manteles de colores en donde se hallarán dispuestas las cosas que el alumnado haya traído.

Mientras, el resto del grupo, en el aula cubre sus ojos con el pañuelo que cada uno habrá traído, asegurándonos de que no vemos nada. Guiados por el profesor entraremos en “el mercado”.

Los tres vendedores, con consignas inventadas incitarán a visitar y explorar el “mercado”, y nos conducirán a un viaje de imaginación en el que el tacto y el olfato nos descubrirán un mundo de aromas y sorpresas. El grupo irá pasando , tocando las cosas expuestas en las mesas, oliendo, palpando formas...

Durante la visita, los reporteros harán fotos y grabarán lo que ocurre. Seguidamente, volvemos al aula, sentados en el suelo, sin los pañuelos que nos cubrían los ojos, con lápices de colores y una música relajante, (Enya, Kitaro)..., dibujaremos “el mercado de nuestros sueños”, cómo nos hemos imaginado ese espacio que sólo hemos conocido a través del olfato y el tacto.

También podremos escoger una fruta u otra cosa para dibujarla y describirla en un pequeño texto que titularemos “mi sabor preferido”.

Las improvisaciones :

Por fin nos vamos a trasladar al “mercado” para comprobar como era en realidad ese espacio que hemos imaginado antes , privados de la visión, agudizando otros sentidos, tales como el tacto, el oído y el olfato.

Allí haremos unas **improvisaciones**. He aquí los temas que os sugerimos para los que podéis aprovechar ese espacio del mercado :

a.-Una pareja no se pone de acuerdo sobre el menú que quieren preparar y los ingredientes que deben comprar.

Personajes : Uno de los vendedores y dos amigos, novios, compañeros.

b.-Ligue en el restaurante :

Personajes : camarero (uno de los vendedores), un chico y una chica, uno de los cuales puede ser un o una artista famosa....

c.-El niño no “me come” :

Personajes : un vendedor, la madre o el padre y el niño.

Podemos terminar esta actividad con una **puesta en común** en la que cada cual podrá describir como se ha sentido a lo largo de la pequeña aventura por “el mercado árabe”.

Para los más pequeños

Si deseamos realizar esta actividad con los más pequeños, deberemos simplificarla. Les haremos traer las cosas sugeridas y el pañuelo pero el espacio del aula será suficiente. Les haremos jugar con el pañuelo mientras nosotros preparamos en unas mesas unidas “el tenderete del mercado”decorado con motivos árabes. Luego, con los ojos vendados, harán la visita “sensorial” . Tras ella, simplemente cubriremos las cosas con una tela exótica y les haremos dibujar lo que han visto en su imaginación . Después, retiraremos la tela y verán realmente lo que había. Para terminar, colgaremos los dibujos en la pared del aula esperando el día en que, por fin, vayamos al teatro.

También el dibujo puede ser colectivo, para lo que deberemos disponer de unos metros de papel blanco continuo.

2.3. La lámpara maravillosa

Dentro de unos días iréis al teatro a ver la historia de Aladino. Ya hemos imaginado como es un mercado árabe (zoco); también sabemos que Aladino es un humilde vendedor; y sabemos que encontrará una lámpara y que un Genio le dirá: “Amo, pídemelo lo que quieras”.

Hacemos un debate en clase. Primero, hacemos un círculo de deseos: ¿Qué pediríamos al Genio si tuviéramos ocasión para ello?

A continuación, reflexionamos un poco. Salimos a la pizarra, por turnos, a medida que encontramos lo que deseamos que nos conceda el Genio, y lo escribimos.

Después, según los resultados, hacemos un debate entre los deseos de bienes “materiales” y los de bienes “espirituales”.

3. ACTIVIDADES PARA DESPUÉS DE LA REPRESENTACIÓN

3.1. Argumento y escenas

Ya sabéis que en teatro cuando hay cambio de escenario o de personajes, hay cambio de ESCENAS. En “Aladino” hay 7 escenas y un epílogo. A partir de los datos que hay a continuación, tenéis que reconstruir, entre todos y oralmente, el argumento de la obra.

Escena 1. Mercado de Bagdad. Encuentro entre Aladino y la Princesa.

Escena 2. Aposentos de la Princesa. Discusión entre el Visir y la Princesa.

Escena 3. Cueva de las maravillas. El genio de la lámpara.

Escena 4. Sala del trono. Petición de mano de la Princesa.

Escena 5. Tienda de Alí. Encuentro amoroso entre Aladino y la Princesa.

Escena 6. Sala del trono. Conspiración del Visir y del Brujo.

Escena 7. Casa de Aladino. Enfrentamiento.

Epílogo. Coronación.

Ahora, un poco de observación: En la escena había dos grandes cuadros que se abrían o cerraban, según el momento de la acción. ¿Podéis decir cómo estaban en cada escena? ¿Era importante la luz, ayudaba a crear el ambiente, servía para separar espacios? ¿Qué imágenes se proyectaban en cada una?

3.2. Planteamiento, nudo y desenlace

En todas las obras teatrales hay uno o varios CONFLICTOS, unos problemas que se deben resolver. Y, así, las obras se estructuran en tres partes.

- Planteamiento del conflicto: se presenta a los personajes y los problemas a los que deberán enfrentarse.
- Nudo, en el que los personajes tratan de solucionar los conflictos.
- Desenlace, en el que se da (o no) una solución a los conflictos.

Señala qué escenas pertenecen a cada una de estas tres partes.

3.3. El conflicto

A lo largo de la obra se van planteando diferentes conflictos. Explica qué solución les dan.

- Aladino quiere ver la cara de la Princesa.
- El Brujo desea hacerse con la lámpara.
- El Visir quiere casarse con la Princesa.
- La Princesa vive aislada.
- Aladino, aunque es pobre, quiere casarse con la Princesa.
- El Capitán tiene que obedecer las órdenes.

3.4. Aladino y el poeta

Aladino es poeta y Sehra y Bahra no saben muy bien para qué sirve la poesía. En la obra hablan así:

BAHRA: ¿Qué?

MERYEMA: Se llama poesía.

SEHRA: Y, ¿Se come?

ALADINO: No, pero llena el alma que suele ser más provechoso.

¿Qué quiere decir Aladino con esta respuesta? ¿Recuerdas si a Meryema, la hermana de Aladino, le gusta que éste sea poeta? ¿Para qué otras cosas crees tú que sirve la poesía? Haced entre todos una lista en la pizarra.

3.5. Para ser poeta

Para ser poeta hay que jugar con las palabras y, también, saber rimarlas. Las palabras riman cuando, al final del verso y después del último acento, coinciden bien todas las letras (rima consonante) bien sólo las vocales (rima asonante). Por ejemplo, los dos versos de abajo riman en consonante.

No debéis comerme el coco,
He tardado, tan solo, un poco:

Numera los versos de este poema y di cuáles riman entre sí y de qué tipo es la rima.

ALADINO: No debéis comerme el coco,
He tardado, tan solo, un poco:
Anteayer, el sol contra las nubes luchó
Y sus dedos rojos en ellos clavó;
Es normal que me quedé embobado.
Ayer una ardilla en la tienda entró,
Las nueces robó, se las comió.
Es normal que me quedé embobado.
Esta mañana un poco tardé
Porque al jardín de enfrente entré.
Trepé por las ramas de frutas cargadas
Y para tres chicas cogí tres manzanas.
Es normal que os quedéis embobadas.

Además de rimar, muchas veces los versos miden las mismas sílabas. Comprueba si todos los versos del siguiente poema tienen las mismas sílabas.

ALADINO: La piedad pido
Hasta para el pobre
Pájaro del cielo;
Dadle agua fresca,
No trozos de hielo.
Más se la merecen
Que muchos humanos,
Estos nobles seres
Con brazos alados.

¿Riman los versos? ¿Qué quiere decir Aladino con este poema? ¿Qué significa Estos nobles seres / Con brazos alados?

Ahora que ya sabes rimar y medir sílabas puedes animarte a escribir un poema. Si no sabes por dónde empezar, recuerda que en la obra, después del poema que has leído, inventa otro para la Princesa que empieza así:

ALADINO: La piedad pido
Hasta para el pobre
Pájaro del cielo;

Continúalo tú.

3.6. Las preguntas de la cueva

El Brujo elige a Aladino para ir a la cueva por dos motivos: porque es poeta y porque es sincero. Como es sincero y buena persona contestará diciendo al verdad. Y, como es poeta, lo hará rimando.

Estas son las preguntas y las respuestas.

SOMBRA: ¿Dónde vas tú, Aladino?

ALADINO: A jugar con el destino.

(Se enciende una luz en el suelo y Aladino pisa allí.)

SOMBRA: ¿Dónde tu camino lleva?

ALADINO: Esto lo sabrá la cueva.

(Otra luz. Aladino da un paso más.)

SOMBRA: ¿Quién consigue la proeza?

ALADINO: El alma pura sin vileza.

(Un paso más.)

SOMBRA: ¿Cuál es el peor temor?

ALADINO: La pérdida del amor.

(Un paso más.)

SOMBRA: ¿Crees que tienes la razón?

ALADINO: Me lo dice el corazón.

Si os fijáis las preguntas y respuestas forman PAREADOS, es decir, poemas de dos versos que riman en consonante.

Vamos pues a organizar un concurso de pareados.

Todos tenéis, primero, que aprender de memoria las preguntas y respuestas de la Sombra y de Aladino y las recitaréis en voz alta: una parte del grupo hará la pregunta, y la otra dará las respuesta.

Después, uno de un grupo hará una pregunta nueva, inventada, y rápidamente, un alumno del otro grupo le contestará rimando. Si rima bien, su grupo tiene un punto y se encarga de hacer ahora la pregunta.

Por ejemplo:

- Habéis visto la historia de Aladino?
- Ha sido un acierto fino.
- Pero, os lo habéis pasado bien?
- Sí, y hemos bailado también.
-

Ahora seguid vosotros.

3.7. Ustedes/vosotros

Os habréis dado cuenta de que, cuando los personajes se dirigen a la Princesa, la tratan de “alteza” y le hablan de “vos”. Sin embargo, el resto o bien se tutea o se habla de usted, como lo hacemos habitualmente.

Esto no pasa en otros idiomas. Investigad un poco. Podéis hacer la tarea de informaros, preguntando al profesorado, consultando diccionarios, en Internet, etc. No olvidéis los nuevos idiomas que escuchamos en el centro y tengamos en cuenta los hispanoparlantes de América Latina, allí el tratamiento también cambia.

Con la información recabada, completad este cuadro:

IDIOMA	TUTEO	DE USTED	DE “VOS”
Castellano	tu	vosté	
Valenciano			
Inglés			
Francés			
Latino-americano			
Rumano			
Búlgaro			
Ruso			
Chino			
Japonés			
Otros			

Ahora aprended al menos un saludo de presentación en los idiomas que no conocíais.

3.8. A representar

A continuación tenéis una breve escena del principio de la obra en la que aparecen cuatro personajes: Sehra, Bahra, Maryema y Aladino.

Organizados en grupos de cuatro, aprenderéis los textos y los prepararéis para representarlos delante de los compañeros. Una vez todos los grupos hayan hecho la escena, votaréis cuál de ellos os ha gustado más.

Podéis buscar una música oriental que pondréis al principio y al final de cada escena y que os servirá para separar los grupos.

No hace falta que os disfracéis completamente, pero sí que os irá bien que cada uno tenga algún elemento del vestuario de su personaje (un velo, un chaleco, un gorro,...). Otra opción es, en lugar de representarlo, hacer una lectura dramatizada.

SEHRA: Hola Meryema.

MERYEMA: Hola.

BAHRA: ¿Nos ayudas con el carro?

MERYEMA: Por supuesto.

SEHRA: ¿Aladino aún no ha venido?

MERYEMA: Ya ves.

BAHRA: ¡Si fuera mi hermano ya le daría yo!

SEHRA: Yo también.

MERYEMA: Seguramente habrá tenido un imprevisto.

SEHRA: (A Bahra) Siempre le defiende.

BAHRA: Le convertirás en un malcriado.

MERYEMA: Bahra, déjalo.

SEHRA: ¡Es que nos das pena! Cada mañana llegas la primera al mercado y al final acabas en la peor plaza...

BAHRA: ...porque tu hermano siempre tarda en traer el carro.

SEHRA: Habría que bajarle de las nubes.

BAHRA: Eso digo yo.

MERYEMA: ¿Qué queréis que haga? De niño aun podía prohibirle algo, ¿pero ahora?... Además, no puedo pedirle que deje de hacer lo único que realmente le gusta. Desde que nos quedamos solos no ha hecho otra cosa que convertir en poesía todo lo que ve; y componer versos es una faena que también requiere su tiempo, os lo aseguro.

SEHRA: Tanta poesía, tanta poesía....
 BAHRA: Ojalá se pudiera comer de eso.
 MERYEMA: Ya encontrará el camino.
 SEHRA: Sería una pena que no lo encontrase porque es un hombre muy bueno...
 BAHRA:... y la mar de guapo. (Se ríen.)
 ALADINO: (Entrando con un carro) ¿Hablando de mi?
 SEHRA: ¿De quién, si no?
 BAHRA: Si eres el centro de nuestro universo. (Se ríen.)
 ALADINO: Ya se que me queréis.
 SEHRA: Claro que te queremos...
 BAHRA: ...So tonto...
 SEHRA: ...pero estaría bien que espabiles un poco.
 ALADINO: Hoy he llegado a tiempo.
 BAHRA: Y, ¿ayer?
 SEHRA: Y, ¿anteayer?
 ALADINO: No debéis comerme el coco,
 He tardado, tan solo, un poco:
 Anteayer, el sol contra las nubes luchó
 Y sus dedos rojos en ellos clavó;
 Es normal que me quedé embobado.
 Ayer una ardilla en la tienda entró,
 Las nueces robó, se las comió.
 Es normal que me quedé embobado.
 Esta mañana un poco tardé
 Porque al jardín de enfrente entré.
 Trepé por las ramas de frutas cargadas
 Y para tres chicas cogí tres manzanas.
 Es normal que os quedéis embobadas.

SEHRA: (Cogiendo las manzanas.) Nunca entiendo lo que nos dices
 BAHRA: Pero sí nos gusta lo que nos traes.

3.9. Hadi Kurich y Aladino

Hadi Kurich es el autor del texto que has visto representado y el director de la obra. En un texto que sirve de presentación a la obra, Kurich dice que Aladino representa la sed de justicia que sienten todas las personas y añade:

“En estos tiempos en los que conviven muchas culturas que durante siglos eran separadas por guerras, prejuicios, lejanía geográfica o la incompatibilidad de sus creencias, es importantísimo encontrar puntos de unión y puentes de entendimiento para forjar un nuevo mundo de justicia, libertad, cooperación e interacción. Nuestro Aladino es un granito de arena en este camino tan difícil como necesario”.

¿Crees, después de verla, que esta obra de Aladino ayuda a forjar ese nuevo mundo? ¿por qué? ¿En qué momentos de la obra te parece que Aladino representa a la justicia, a la libertad, a la cooperación y a la interacción?

3.10. Otros valores

Vamos a recordar algunas frases de la obra que nos hablarán de los valores que ésta encierra. Todas son en boca de Aladino:

“Las rebeldías son los únicos caprichos que pueden permitirse los pobres libres”
 “Si todos son tus esclavos, ¿quién te va a amar?”
 “Los que al nacer no tenemos título, podemos escoger el nombre que más nos gusta”.
 “La poesía no se come pero llena el alma que suele ser más provechoso.”
 “Mi poesía es bella pero más bella es vuestra alma que es capaz de apreciarla”

Y por último recordemos la conversación con el Genio:

GENIO: Lo que me ordenes se hará.
 ALADINO: ¿Puedes darme todo lo que te pida?
 GENIO: Todo excepto la felicidad.
 ALADINO: Por eso no te preocupes. La felicidad me la buscaré yo mismo. Lo que quiero, de momento, es irme a casa.

Por grupos, repartiros las frases y preparad su sentido y justificación . Luego lo expondréis antes el resto de la clase.

3.11. Aladino... tan lejos y tan cerca

Cuando pensamos en Aladino, el cuento de “Las Mil y una Noches”, nos puede parecer lejano en el espacio y en el tiempo. Igualmente, si consultamos un mapa, Bagdag nos parecerá muy lejos.

Pero, ¿no es cierto que cada día escuchamos los conflictos que viven los países del mundo árabe? ¿No vivimos actualmente las oleadas de pateras que cada día llegan a nuestras orillas llenas de jóvenes como él que buscan la felicidad, la justicia, la libertad? Aprovechemos para descubrir que no somos tan distintos, intercambiamos deseos, ilusiones, apreciemos nuestra vida privilegiada, incluso podemos investigar si compartimos algún otro cuento oriental.

4. SOLUCIONES

A los ejercicios planteados en el cuaderno didáctico y en el del alumnado.

La historia que has visto

- 1 - Aladino y su hermana son vendedores del mercado de Bagdad..
- 2 - Cuando Aladino llega a la cueva, ha de contestar a unas preguntas para poder entrar.
- 3 - Un príncipe desconocido ha venido de la India, para casarse con la princesa.
- 4 - El Gran Visir tiene casi secuestrada a la princesa con tal de casarse con ella y ser Califa.
- 5 - El Genio ayuda a huir a Aladino y a la princesa escondiéndolos en su casa.
- 6 - La Dida quiere casarse con el visir y así dominar a la princesa.
- 7 - Un Brujo ha engañado a Aladino porque quiere una lámpara que tiene poder.
- 8 - Aladino se disfraza de príncipe con tal de llegar a la princesa y pedirle su mano.
- 9 - Aladino y la princesa son coronados por la Dida que se convertirá en Gran Visir.
- 10 - El Brujo hipnotiza a la Dida y le dice al Visir dónde se esconde la princesa.
- 11 - Aladin quiere que el Genio de la lámpara lo convierta en rico para casarse con la princesa.
- 12 - En manos del Brujo, el Genio lo complica todo raptando a la princesa.
- 13 - La princesa va al campamento del príncipe y descubre que éste es Aladino.
- 14 - El capitán arresta a la princesa y a Aladino por orden del Visir.
- 15 - Cuando la princesa Bahra pasea, todos se quedan admirados de su belleza.
- 16 - Aladino se hace el ciego con tal de poder ver a la princesa.
- 17 - El Genio nada más obedece a Aladino y el capitán a la princesa.
- 18 - El Brujo encuentra una lámpara y Aladino, que es más listo, la coge porque es mágica.

Sopa de letras

D	I	D	A	A				
	R	I	S	I	V	L		
		S	E	H	R	A		
			C		D	A		
			I	N	E	G	I	R
B	R	U	I	X	O	T	H	
		M	E	R	Y	E	M	A
			P				B	

Los amigos y los enemigos de Aladino

Ahora, haz una lista con los personajes que ayudan a Aladino y otra con los que se enfrentan a él

LOS AMIGOS: Genio, Princesa, Meryema, Bahra, Sehra, Capitán

LOS ENEMIGOS: Visir, Brujo

Las características de los personajes

Une con una flecha el nombre de cada personaje con la característica que mejor lo define.

ALADÍ	el valiente observador
GENI	el mágico servidor
BRUIXOT	el ambicioso mentiroso
PRINCESA	la noble y generosa
CAPITÀ	el responsable luchador
VISIR	el ambicioso cruel
DIDA	la fiel servidora
MERYEMA	la vendedora comprensiva
BAHRA	la simpática simple
SEHRA	la amiga enojosa

Jeroglíficos

¿ Qué personajes se esconden detrás de estos Jeroglíficos

1.- ALDÍ 2.- MERYEMA